

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	<i>I Information</i>	
	Commission	
95/C 69/01	Ecu	1
95/C 69/02	List of documents forwarded by the Commission to the Council during the period 6 to 10. 3. 1995	2
95/C 69/03	Prior notification of a concentration (Case No IV/M.564 — Havas Voyage/ American Express) (*)	3
	<i>II Preparatory Acts</i>	
	
	<i>III Notices</i>	
	Commission	
95/C 69/04	Outcome of the invitation to tender (Community food aid)	4
95/C 69/05	Phare — hardware and software — Notice of invitation to tender issued by the Ministry of Agriculture on behalf of the Government of Hungary for a project financed from Phare funds	5
95/C 69/06	Telecommunications equipment — Open procedure	6
	Corrigendum	
95/C 69/07	Study on the impact of Internal Market integration (OJ No C 58 of 8. 3. 1995, p. 9)	8

EN

1

Note to our Swedish and Finnish readers (see page 3 of the cover)

(*) Text with EEA relevance

I

(Information)

COMMISSION

Ecu ⁽¹⁾

20 March 1995

(95/C 69/01)

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc	38,0485	Finnish markka	5,77138
Danish krone	7,39339	Swedish krona	9,58478
German mark	1,84292	Pound sterling	0,830365
Greek drachma	302,153	United States dollar	1,31497
Spanish peseta	169,420	Canadian dollar	1,85450
French franc	6,56431	Japanese yen	117,716
Irish pound	0,827855	Swiss franc	1,53193
Italian lira	2283,73	Norwegian krone	8,25470
Dutch guilder	2,06686	Icelandic krona	84,6049
Austrian schilling	12,9708	Australian dollar	1,81125
Portuguese escudo	194,878	New Zealand dollar	2,03807
		South African rand	4,77135

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day. Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) and an automatic fax answering service (No 296 10 97) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

⁽¹⁾ Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

**LIST OF DOCUMENTS FORWARDED BY THE COMMISSION TO THE COUNCIL
DURING THE PERIOD 6 TO 10. 3. 1995**

(95/C 69/02)

These documents may be obtained from the Sales Offices, the addresses of which are given on the back cover

Code	Catalogue No	Title	Date adopted by the Commission	Date forwarded to the Council	Number of pages
COM(95) 54	CB-CO-95-065-EN-C	Report from the Commission — First Commission's report on the implementation of the Money Laundering Directive (91/308/EEC) to be submitted to the European Parliament and to the Council (*)	3. 3. 1995	6. 3. 1995	36
COM(95) 56	CB-CO-95-067-EN-C	Report from the Commission — The use of oilseeds for non-food purposes	3. 3. 1995	6. 3. 1995	7
COM(95) 62	CB-CO-95-073-EN-C	Proposal for a Council Regulation amending Regulations (EEC) No 2735/90, (EEC) No 2736/90 and (EEC) No 2737/90 imposing a definitive anti-dumping duty on imports of tungsten ores and concentrates, tungstic oxide, tungstic acid, tungsten carbide and fused tungsten carbide originating in the People's Republic of China, and definitively collecting the amounts secured by way of the provisional anti-dumping duty imposed by Commission Regulation (EC) No 2286/94	3. 3. 1995	6. 3. 1995	8
COM(95) 24	CB-CO-95-032-EN-C	Proposal for a Council Regulation amending Council Regulation (EEC) No 1766/92 on the common organization of the market in cereals and Council Regulation (EC) No 1868/94 establishing a quota system in relation to the production of potato starch (*)	7. 3. 1995	8. 3. 1995	8
COM(95) 51	CB-CO-95-061-EN-C	Report from the Commission to the Council — Report of the application of Articles 4a and 6 (3) of Council Regulation (EEC) No 2299/89 as amended by Regulation concerning a code of conduct for CRSs (*)	7. 3. 1995	8. 3. 1995	6
COM(95) 58	CB-CO-95-071-EN-C	Proposal for a Council Directive concerning the Community list of less-favoured farming areas within the meaning of Directive 75/268/EEC (Austria) (*) (*)	6. 3. 1995	8. 3. 1995	54
COM(95) 60	CB-CO-95-072-EN-C	Evaluation of the Joint Research Centre and its multiannual research programme (1992 to 1994) (*)	8. 3. 1995	9. 3. 1995	145

(*) This document contains an impact assessment on business, and in particular on SME's.

(*) This document will be published in the *Official Journal of the European Communities*.

(*) Text with EEA relevance.

NB: COM documents are available by subscription, either for all editions or for specific subject areas, and by single copy, in which case the price is based pro rata on the number of pages.

Prior notification of a concentration
(Case No IV/M.564 — Havas Voyage/American Express)

(95/C 69/03)

(Text with EEA relevance)

1. On 3 March 1995, the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89 ⁽¹⁾ by which Société American Express Daro Voyages France SA, belonging to the American Express Group, and Société Havas Tourisme SA, belonging to the Havas Group, acquire within the meaning of Article 3 (1) (b) of Regulation (EEC) No 4064/89 joint control of Havas Voyages American Express by way of acquisition of shares in a newly created company constituting a joint venture.

2. The business activities of the undertakings concerned are.

— American Express Daro Voyages France: a French company providing travel services in France,

— Havas Tourisme SA: a French company providing travel and tourism services,

— Havas Voyages American Express: a French company providing business travel services in France.

3. Upon preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax (fax No (32 2) 296 43 01) or by post, under reference number IV/M.564 — Havas Voyage/American Express, to the following address:

Commission of the European Communities,
Directorate-General for Competition (DG IV),
Merger Task Force,
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussels.

⁽¹⁾ OJ No L 395, 30. 12. 1989, Corrigendum: OJ No L 257, 21. 9. 1990, p. 13.

III

(Notices)

COMMISSION

Outcome of the invitation to tender (Community food aid)

(95/C 69/04)

as provided for in Article 9 (5) of Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid

(Official Journal of the European Communities No L 204 of 25 July 1987, page 1)

13 and 14 Mars 1995

Regulation (EC) No	Lot	Action No	Recipient	Product	Quantity (tonnes)	Delivery stage	Successful tenderer	Awarded price (ECU/tonne)
373/95	A	1148/94	UNRWA/Israel	SAR	180	DEB	Isabel Cons. Garav., Bermeo (E)	2 280,00
	B	1149/94	UNRWA/Syrie	SAR	70	DEB	Isabel Cons. Garav., Bermeo (E)	2 355,00
	C	1150/94	UNRWA/Lebanon	SAR	65	DEST	Isabel Cons. Garav., Bermeo (E)	2 357,00
	D	1151/94	UNRWA/Jordan	SAR	80	DEST	Isabel Cons. Garav., Bermeo (E)	2 430,00
	E	1152/94	UNRWA/Israel	SAR	87	DEB	Isabel Cons. Garav., Bermeo (E)	2 290,00
276/95	A	736 + 1128/94	WFP/Sudan	LEPv	821	EMB	Hoogwegt Int., Arnhem (NL)	1 829,00
	B	996 + 1103/94	WFP/...	LEPv	744	EMB	Hoogwegt Int., Arnhem (NL)	1 865,00
	C	998-1000 + 1130 + 1104/94	WFP/...	LEPv	1 138	EMB	Hoogwegt Int., Arnhem (NL)	1 839,00
	D	997 + 1001 + 1102/94	WFP/...	LEPv	512	EMB	Hoogwegt Int., Arnhem (NL)	1 824,00
	E	1105 + 1106 + 1131/94	WFP/Niger	LEPv	922	EMB	DMK, Hamburg (D)	1 833,55
	F	1129/94	WFP/Guatemala	LEPv	1 000	EMB	Hoogwegt Int., Arnhem (NL)	1 883,00
	G	1132/94	UNHCR/Zaire	LEPv	290	DEST	n.a.	
	H	1133/94	UNHCR/Zaire	LEPv	240	DEST	Mutual Aid, Antwerp (B)	2 383,17
	I	1136/94	UNHCR/Burundi	LEPv	100	DEST	n.a.	
284/95	G	1187/94	CICR/Angola	HCOLZ	393	DEST	Lesieur, Mannheim (D)	981,40
Commission Decision of 1. 3. 1995	A	1343/94	Angola	HTOUR	1 625	DEST	Focoex, Madrid (E)	954,58
407/95	A	727-730/94	WFP/Ethiopia	DUR	12 245	EMB	Lecureur, Paris (F)	195,67
	B	1727/93 + 868/94	WFP/Ethiopia	BLT	20 000	EMB	Glencore Grain, Rotterdam (NL)	116,44
	C	1264-1267/94	Euronaid/Ethiopia	BLT	612	EMB	Sigma, Paris (F)	149,23
	D	1251-1257/94	Euronaid/...	FBLT	700	EMB	Wessanen Flour, Wormerveer (NL)	150,66
	E	1712/93	Yemen	FBLT	14 598	DEB	n.a.	(')

n.a. No contract was awarded.

(*)Second invitation to tender: 28. 3. 1995 (Regulation amended).

BLT:	Common wheat	FMAI:	Maize flour	BPJ:	Beef in its own juice
FBLT:	Common wheat flour	B:	Butter	CB:	Corned beef
CBL:	Long grain milled rice	GMAI:	Maize groats	RsC:	Currants
CBM:	Medium grain milled rice	SMAI:	Maize meal	BABYF:	Babyfood
CBR:	Round grain milled rice	LENP:	Whole milk powder	Lsub1:	Infant milk
BRI:	Broken rice	LEP:	Skimmed-milk powder	Lsub2:	Follow-on milk
FFAF:	Oat flakes	LEPv:	Vitaminized skimmed-milk powder	PAL:	Pasta
FROf:	Processed cheese	CT:	Tomato concentrate	FEQ:	Horse beans (<i>Vicia faba equina</i>)
WSB:	Wheat soja blend	CM:	Tinmeat mackerel	FMA:	Broad beans (<i>Vicia faba major</i>)
SUB:	Sugar	BISC:	High protein biscuits	SAR:	Sardines
ORG:	Barley	BO:	Butteroil	DEB:	Free at port of landing — landed
SOR:	Sorghum	HOLI:	Olive oil	DEN:	Free at port of landing — ex ship
DUR:	Durum wheat	HCOLZ:	Refined rape or colza oil	EMB:	Free at port of shipment
GDUR:	Durum wheat groats	HPALM:	Semi-refined palm oil	DEST:	Free at destination
MAI:	Maize	HTOUR:	Refined sunflower oil		

Phare — hardware and software

Notice of invitation to tender issued by the Ministry of Agriculture on behalf of the Government of Hungary for a project financed from Phare funds

(95/C 69/05)

Project title and number

Supply of LIS hardware and software to the 115 District Land Offices H91040103-L003.

1. Participation and origin

Participation is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States of the European Community, or of Albania, Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Romania, the Slovak Republic and Slovenia. Supplies offered must originate in the above countries.

2. Subject

Supply in 6 lots of the following goods: hardware, standard software, non-standard software, documentation supplies, installation and training to support stages A, B and C of the computerization in some or all of the 115 District Land Offices sites of Hungary.

3. Invitation to tender dossier

The complete tender dossier may be obtained from:

- a) Dr A. Nagy, Phare Programme, Ministry of Agriculture, Room 399, Kossuth L. ter, 11, HU-1860 Budapest, facsimile (36-1) 153 27 50.
- b) Commission of the European Communities, DG I, Operational Service Phare (for the attention of Mr E. Claeys), rue de la Loi 200 (AN 88 - 4/36), B-1049 Brussels, facsimile (32-2) 295 75 02.
- c) Offices in the Community:
 - D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],
 - NL-2500 GL Den Haag, Postbus 30465, NL-2513 AB Den Haag, Korte Vijverberg 5, [tel. (31-70) 346 93 26; telefax (31-70) 364 66 19],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 00; télécopieur (33-1) 45 56 94 17/19],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58, 679 36 52],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144, [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

UK-London SW1 P3 AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00, 973 19 10],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97].

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5, [tel. (43-1) 505 33 79, 505 34 91; telefax (43-1) 50 53 37 97],

FIN-00131 Helsinki, Pohoisplanadi 31, PO Box 234, [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

S-10390 Stockholm, PO Box 7323, [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35].

4. Tenders

Should arrive, at the latest, on 24. 5. 1995 (12.00), local time, at:

Dr A. Nagy, Phare Programme, Ministry of Agriculture, Room 399, Kossuth L. ter, 11, HU-Budapest.

They will be opened on 25. 5. 1995 (14.00), local time, at the same address.

Telecommunications equipment

Open procedure

(95/C 69/06)

1. **Contracting authority:** European Commission, Informatics Directorate, Unit Logistical Support and Training, Wetstraat/rue de la Loi 200, B-1049 Brussels - Gilbert Gascard, Head of Unit.

The results of this call for tenders may be used by other institutions, offices and agencies of the European Union.
2. a) **The award procedure chosen:** Call for tenders, open procedure, notice published in the Official Journal.

c) The supplier can tender for 1 lot or more.
- b) **Form of the contract for which tenders are being requested:** Only 1 framework contract will be awarded per lot. Orders will be processed through specific agreements. Contract duration will be 4 years.
3. a) **Place of delivery:** Brussels, Luxembourg and Strasbourg.

4. **Time-limit for delivery, if any:** Not applicable.
- b) **The nature and quantity of the goods to be supplied:** Contracts will cover supply, maintenance and eventually installation and operation of the following telecommunications equipment for the European Commission's telecommunications networks:

 - lot 1: data-communication equipment (line drivers and base band modems, PSTN modems, modems with carriers for leased lines, modem eliminators, port sharing devices and port selectors, interface converters);
 - lot 2: bandwidth optimization equipment (time division multiplexers, statistical multiplexers, data compression equipment);
 - lot 3: ISDN equipment (inverse multiplexers, terminal adapters, basic access test equipment);
 - lot 4: reconfiguration devices (V.24 and V.35 patching/switching/monitoring);
 - lot 5: security equipment (low-level point to point encryption, X.25 encryption);
 - lot 6: hardware and supplies (racks, accessories for racks, cables, connectors);
 - lot 7: test equipment (protocol analyser, test set);
 - lot 8: bandwidth manager (complete project integrating dynamic bandwidth management multiplexers, trunk interface boards, voice/fax interface boards and network management stations).

5. a) **Name and address of the service from which the contract documents and additional documents may be requested:** European Commission, Informatics Directorate, Unit Logistical Support and Training, Contracts Section, Wetstraat/rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Luc Bekaert, facsimile (32-2) 295 50 67.

b) **The final date for making such requests:** 28. 4. 1995.

c) **Where applicable, the amount and terms of payment of the sum to be paid to obtain such documents:** Not applicable.
6. a) **The final date for receipt of tenders:** 28. 4. 1995.

b) **The address to which they must be sent:** As at 5 (a).

c) **The language or languages in which they must be drawn up:** One of the official languages of the European Union.
7. a) **Persons authorized to be present at opening of tenders:** Not applicable.

b) **Date:** not applicable.
8. **Where applicable, any deposits and guarantees required:** The contractor must provide a bank guarantee of 5 % before signature of the contract.
9. **The main terms concerning financing and payment and/or references to the provisions in which these are contained:** According to contract supplied with the tendering documents.
10. **Where applicable, the legal form to be taken by the grouping of suppliers to whom the contract is awarded:** Suppliers may submit a joint bid. Successful candidates may be required by the Commission to form a group with a legal form in conformity with the relevant national or European legislation before signing any contract.

11. Information concerning the supplier's own position, and the information and formalities necessary for an appraisal of the minimum economic and technical standards required of the supplier:

1. Tenderers who do not provide the following documents (Articles 20 and 21 of Council Directive 93/36/EEC) will be excluded:

- certificate from the social security authorities to the effect that the tenderer has fulfilled his obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which he is established;
- certificate to the effect that the tenderer has fulfilled his obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established;
- copy of entry in the professional register in accordance with the legislation of the Member State in which the tenderer is established.

2. Economic and financial standing will be assessed (Article 22 of Council Directive 93/36/EEC) on the basis of:

- a brief description of the tenderer's business activities relating to supplies of the type that are the subject of this notice of contract;
- balance sheets and results for the past 3 financial years, if publication of balance sheets is required by law in the country in which the tenderer is established;
- interim accounts for the final quarter of 1994 if the balance sheets and results for 1994 are not yet available;
- a statement of overall turnover and its turnover in respect of the products to which the notice of contract relates for the 3 previous financial years.

3. Technical capacity will be assessed (Article 23 of Council Directive 93/36/EEC) on the basis of:

- a list of the principal deliveries effected in the past 2 years, with sums and recipients involved in respect of the products to which the notice of contract relates;
- indication of the technicians involved;
- certificates of conformance to quality standards EN 29000 (ISO 9000-9004).

4. In the case of consortia, this information must be provided for each tenderer in the group. The same applies if the tenderer wishes to utilize a guarantee from another company for his bid.

5. The Commission reserves the right to use any other information from public or specialist sources.

12. **Period during which the tenderer is bound to keep open his tender:** Six months from final date for receipt of tenders (see 6 (a)).

13. **The criteria for the award of the contract:** The contract will be signed for the economically most advantageous bids. The award criteria are set out in the tendering documents.

14. **Where applicable, prohibition on variants:** N.A.

15. **Other information:** Reference of call for tenders: DI/9507TCE 'Telecommunication equipment' (previously published in the Official Journal for prior information under reference DI/9407TCE).

16. **Date of publication of the prior information notice in the Official Journal of the European Communities:** 3. 2. 1995.

17. **Date of dispatch of the notice:** 13. 3. 1995.

18. **Date of receipt of the notice by the Office for Official Publications of the European Communities:** 13. 3. 1995.

CORRIGENDUM

Study on the impact of Internal Market integration

(Official Journal of the European Communities No C 58 of 8. 3. 1995, p. 9)

(95/C 69/07)

Commission of the European Communities, DG XV/01 Resources (Budgets), av. de Cortenberg 107, 6th floor, Office No 39, B-1040 Brussels

instead of:

Study on effectiveness of approaches implemented with a view to dismantling technical barriers to intra-Community trade

7. a) ... period not exceeding 9-10 months.

7. b) ... presentation of the initial work schedule. A second progress report and draft interim report shall be supplied to the Commission and any party appointed by it within 3 months of submission of the first progress and draft report. The Commission or a party appointed ...

8. b) ... 11. 4. 1995.

9. a) ... 18. 4. 1995.

read:

Study for a mid-term assessment of the effectiveness and impact of Community measures in the field of public procurement

7. a) ... period not exceeding 8 months.

7. b) ... presentation of the initial work schedule. The Commission or a party appointed ...

8. b) ... 5. 5. 1995.

9. a) ... 12. 5. 1995.
